



DESI BÈL



Publikashon di Fundashon Hèndikèp Ouditivo

Di ocho edishon Ougùstùs 2007

Un persona surdu na trabou



STICHTING HULP AAN AUDITIEF GEHANDICAPTEN

"Curaçao Foundation for the Hearing Impaired"
Infanteristenweg 6
Tel.: 737 3792 - 747 0744
E-mail: ivam@interneeds.net
Bank nr. 872252 Maduro & Curiel's Bank N.V.

Kontenido

Prólogo	pag. 2
Kon komuniká ku un persona surdu	pag. 3
Un persona surdu na trabou	pag. 4
Entrevista ku sr. Prince di S.V.B.	pag. 6
Ban siña e idioma di seña	pag. 7
ORAIID Hearing Instruments	pag. 8
Audiobel N.V.	pag. 9
Desi Bèl	pag. 10
Aktivitatnan HAG 2006/2007	pag. 11

Prólogo

Nos di direktiva di Fundashon Hèndikèp Ouditivo ta hopi kontentu ku despues di mas di un aña di ousensia nos ta bèk ku nos revista Desi Bèl.

Fundashon Hèndikèp Ouditivo a enkontrá algun kontratempu. Nos ta kontentu di por a superá tur kos i por sigui duna informashon riba e tereno di oido na tur persona ku tin pèrdida di oido i na komunitat.

Tambe nos kier a partisipá na tur nos lesadónan ku adrès i number di telefòn di Fundashon Hèndikèp Ouditivo a kambia.



Fundashon Hèndikèp Ouditivo
Infanteristenweg 6
Tel.: 747-0744 / 523 1514
Tel. / Fax: 737-3792
E-mail: ivam@interneeds.net

Kolofon

Publikashon di Fundashon Hèndikèp Ouditivo

Redakshon:

Dela van Weissenbruch
Rudy Wijngaarde
Iva Martina

Ku kolaborashon di:

Ingemar Habat
Franklin Prince (SVB)
Nathaly Tweeboom

Direkshon di redakshon:

Infanteristenweg 6
E-mail: ivam@interneeds.net
Fax: 737-3792

Diseño logo "Desi Bèl":

Dianne Fernandes

Leiout:

Robert Wansing

Imprenta:

Print Express N.V.



“Kon komunika ku un persona surdu?”

Den e edishonnan anterior di Desi Bèl nos a bisa ku Idiomanan di Seña ta un forma di komuniká kaminda ta hasi uzo di mannan (manual) i di wowo (visual).

Tambe nos a bisa ku Idioma di Seña tin 5 aspekto básiko:

1. E **espasio di e seña** - banda i dilanti bo kurpa.
2. E **forma di man** - forma di man plat, un òf dos dede ariba, tres òf mas dede habrí, un moketa, forma di sèn, e alfabèt di man.
3. E **orientashon di man** - palma di man i e dedenan} ta mustra dilanti, na lenks, na règt, ariba, abou, skùin dilanti etc.
4. E **moveshon** - e direkshon di e moveshon di un seña por ta na lenks òf na règt, ariba òf abou, for di e kurpa òf na e kurpa.
5. E **parti no-manual** - Mímika i moveshon di kurpa òf kabes.

Den e edishon aki nos lo trata “**Kon hala atenshon i e kontakto visual**”.

Ora abo ke papia ku un hende surdu, abo mester hala su atenshon. Hende oyente por tende un hende papia i hasi otro kos. Pero hende surdu mester wak bo kara. Kontakto ku wowo ta hopi importante pa un bon komunikashon.

Manera di hala atenshon.

E manera ku bo ta usa ta dependé unda abo ta i unda e otro persona ta.

Zuai ku man

Abo por zuai ku bo man pa un otro hende wak bo. Si bo ta seka, bo ta zuai chikitu. Si bo ta leu, bo ta zuai grandi. (A)

Tek otro na skouder

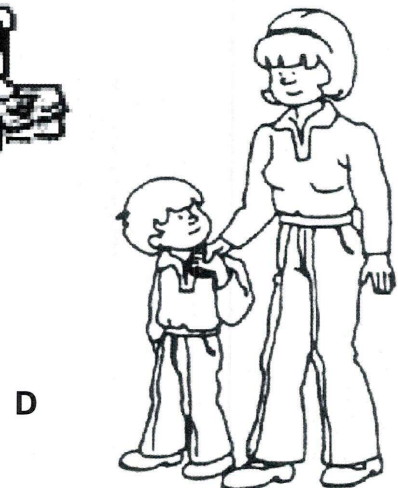
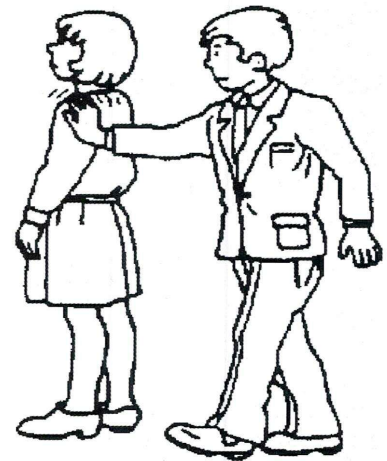
Ora bo ta serka di un hende bo ta tek e riba su skouder. No tek un hende tras di su lomba. E hende por spanta, kòrda e no ta tende bo. (B)

Sende òf paga lus

Bo ta sende òf paga lus ora tin un grupo grandi di hende. Tambe tin bèl ku ta traha ku lus. (C)

Primi su man

Ora bo ta kana keiru ku un mucha surdu, bo por primi su man pokopoko. E ora ei bo no mester di tek e riba su lomba. (D)



Un persona surdu na trabou



Mi tin 35 aña i mi a nanse dia 22 ougùstùs 1971. Mi ta un persona "slechthorend" i kier a kompartí ku boso mi bida. Dia mi mama tabata na estado di mi el a haña "sende paga" (waterpokken). Ku 2 aña mi mama a bin ripará ku mi no ta skucha bon. El a bai laga hasi hopi tèst ku mi na Hospital. Nan a bin saka afó ku mi ta "slechthorend". Mi KNO-arts semper tabata dòkter Maria.

Promé mi a bai un krèsh, despues mi a bai "Brionschool" i ku 8 aña mi a bai "Skol pa mucha surdu". Na skol nan tabata konosé mi komo un mucha ku gusta hasi wega, pero semper mi tabata tin rèspèt pa loke ta trata e yùfrounan maske, tin biaha, mi tabata duna nan doló di kabes. Na aña 1990 mi a gradua di "Skol pa mucha surdu". Mi tabata tin 18 aña.

Dor di un bon amigu di kas mi a haña smak di bai sigui un kurso di kòmputer. Esei mi a hasi na Feffik. Mi a haña sertifikado pa "Data-Entry deel I; Data-Entry Deel I (praktisch gedeelte) i PC DOS System Operator.

Dor di a sigui e kursonan aki mi tabata ke tik riba mi keyboard mas lihé ku mi por i p'esei mi a sigui i haña sertifikado pa "Basisexamen Machineschrijven". Dor di e fundashon "Lucha p'e Mucha" mi a kore stage na DROV na aña 1991. Durante 5 luna mi trabou einan tabata Data-Entry.

Na aña 1992 mi a bai traha na ALM komo Data-Entry. Un dia mi a lanta bisa mi mama ku mi ke bai Hulanda pa studia. Hopi hende a pensa kon lo mi bai hasi, un hende ku no ta skucha bon, no ta papia bon, kon lo mi bai hasi ku e Hulandes, mi no

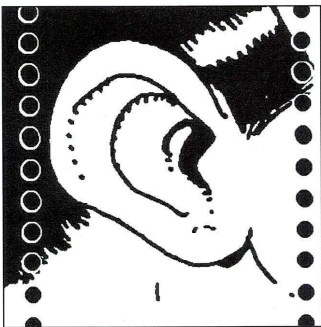
por biba mi so etc. Awèl na ougùstùs 1992 mi a bai Hulanda i mi so tabata biba den un kamber na Den Haag. Mi a logra di kumpra mi mes outo. Mi tabata tin bon amigunan pa yuda mi. Mi a sigui e estudio "ECABO Administratieve Medewerker" (mbo-opleiding) i na aña 1995 mi a haña mi diploma. Dor di e estudio aki mi a kore "stage" na "KLM Vracht Inkomsten Administratie" na Amsterdam riba e departamentu di "Verkoop- en Vervoer registratie" di 1993 pa 1995.

Mi trabou tabata konsistí di kontrolá, registrá i archivá tur dokumentu di karga. Tambe mi a sigui un estudio di "EXIN Systeembeheer Netwerker" i na aña 1996 mi a haña mi diploma. Despues mi a traha pa 3 luna na Belastingdienst IBS komo Data typist Windows 3.11.

Na aña 1996 mi a bin Kòrsou ku fakansi i mi a bai traha pa 1 luna na ALM atrobe: mi a haña gana di keda traha na Kòrsou. Mi a solisitá diferente kaminda. Mi tin ku yama mr. Simon di SVB masha danki ku a yuda mi bon pa asina mi a haña trabou den e departamentu di IT. Desoues mi a bai Hulanda bèk pa regla mi kosnan.

Na mart 1997 mi a bin bèk Kòrsou pa mi a kuminsá traha na SVB: mi tin 10 aña kaba trahando na SVB.

Mi a kuminsá traha komo "Assistent Netwerbeheerder" pero dor di mi hèndikèp mi a haña un otro funshon komo "Service Desk Medewerker". Tambe mi ta responsabel pa e website di SVB, mantenshon ets. Trahando na SVB mi a sigui diferente kurso. Dos di nan ta "Microsoft SQL Server; Windows NT 4.0 server i Web Designer". Aktualmente mi ta studiando (CIW) "Certified Internet Webmaster Website Manager". Mi tin ku bisa ku mi tin bon koleganan ku mi ta traha ku n'e i lamentablemente dos di nan a fayesé pero bida ta sigui.



Na ougùstùs 1999 mi a bin topa ku e persona ku despues a bira mi kasá na kas di un amiga di nos. For di e dia ei nos amistad a krese bira asina grandi ku nos a enamorá di otro. Na febrüari 2002 nos a kumpra nos tereno na Kwartje i nos a traha nos kas ku e meta ku ora

nos kasa nos bai biba mesora den nos kas. Dia 24 yüli 2002 nos a kasa na Sivil i 27 yüli 2002 nos a kasa dilanti Dios. Mi ta yama mi kasá danki ku e ta sostené mi tur dia i yuda mi tur dia pa kosnan ku ami no por hasi dor di mi hèndikèp. Mi tin ku bisa ku dor di dje



mi a bai un logopedista ku a siña mi artikulá mas mihó. Mi no ta lubidá ku el a bisa mi ku tur hende tin un hèndikèp, e por ta físiko òf mental pero nos tur ta igual paso hopi kos e ta haña inkreibel ku mi ta hasi i otro hende ku ta skucha bon i papia bon no por hasi. P'esei i pa hopi kos mas mi ta stima mi kasa i mi ta yam'é danki pa e amor i pasenshi ku e tin pa mi.

Nos no tin yu ainda pero den futuro nos lo ke hasi nos famia mas grandi.

Aparte di tur e kosnan aki, mi tin hòbi:

- Race fietsen: Mi ta den e team di Pedal Pusher
 - Remote Control Plane
 - Bowling
 - Extreme games: Tur hende ta konose komo BMX.
- Kos ku mi a hasi hopi den mi "jonge jaren"
- Karpinté, laser
 - Go-kart

Mi konseho pa e otro hendenan "slechthorend" ta pa nan lucha pa lokual nan ke logra. No tene miedo i no tin bèrgwensa. **Nos tur por. Lucha pe!**

Na final mi ke yama mi mama danki pa e hecho ku e ta mi mama. Sin su amor, konfiansa i apoyo lo mi no a logra hopi kos. Mi mama semper a kere den mi. P'esei mi ke bis'é mama: **"mi stima bo hopi"**.

Entrevista ku: sr. Prince di SVB

Na SVB tin mas òf ménos 300 trahadó, di kual un ta "zwaar slechthorend". Su nòmber ta Ingimar Habat. For di 1997 Ingimar ta traha na SVB. Ingimar ta responsabel pa e layout di e website. Tambe e ta drecha e pc-nan ku no ta traha bon. E tin bon konosementu di e idioma ingles.

Ingimar a sigui hopi kurso riba e tereno di ICT i aktualmente e ta siguiendo un di webmaster. Durante e kursonan aki ta tene kuenta ku su pèrdida di oido. Hopi biaha un kolega ta asistié na e kursonan. E ta haña tareanan individual, pa evitá ku ta surgi problema dor di komunikashon. E dosente ku ta duna lès ta tene kuenta ku su pèrdida di oido, dor di no bira su lomba pa Ingimar ora e ta papia.

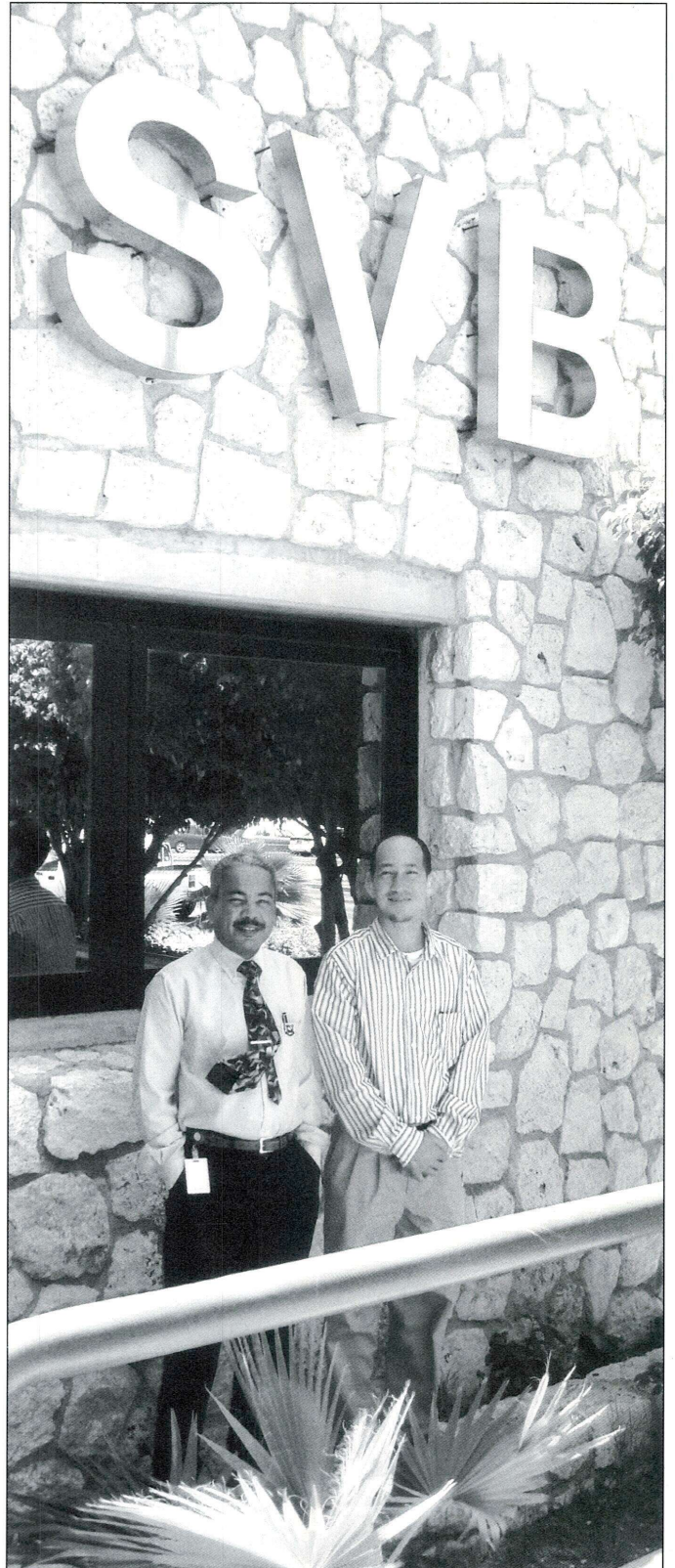
Sigun sr. Prince, Ingimar ta un luchadó. Semper e ke hasi tur kos bon i ta bai "all the way". E komunikashon na trabou ta bon. Nan ta hasi uso di Komunikashon Total, pues nan ta artikulá, skibi, pinta i usa man ku pia.

Den kuminsamentu sr. Prince ta tin un tiki difikultat pa komuniká ku Ingimar. Pero Ingimar mes a splik'é kon e mester komuniká kuné i awor tur kos ta bai bon. Aktualmente sr. Prince sa ku e mester tin kontakto visual i artikulá bon. Si esaki no yuda e ora ei e ta skibi òf pinta.

Na SVB nan no tin eksperiencha ku personanan ku un pèrdida di oido. Pero nan ta tene bon kuenta ku e desabilidat di Ingimar. P'esei e no ta traha na bali, pero e tin su mes kantor. Ingimar ke traha ku mas kolega. Pero den e kamper di kòmputer tin hopi zonido i esaki ta strob'é di uza su aparato di oido. E aparato di tende ku Ingimar ta usa ta hopi sensitivo i ta pone ku e ta haña hopi doló di kabes. Na trabou nan sa papia di deskriminashon, pero esaki no ta un problema grandi. Naturalmente sa sosodé ku tin hende tin problema pa akseptá e problemanan di oido di Ingimar. Pero no ku nan ta ekskluyé di tur kos.

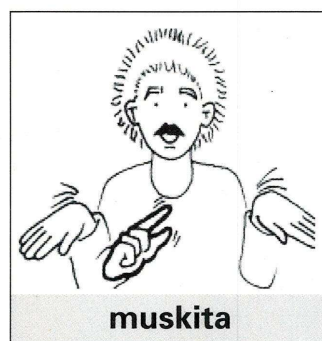
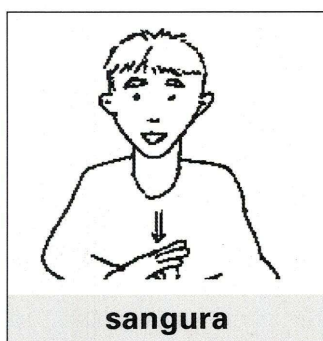
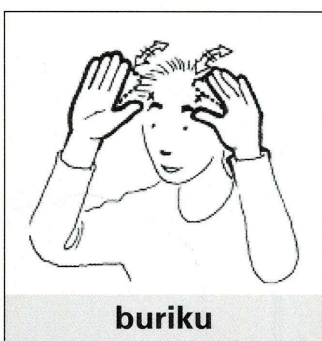
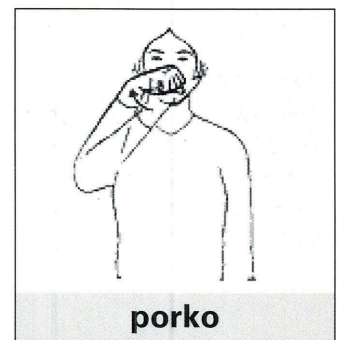
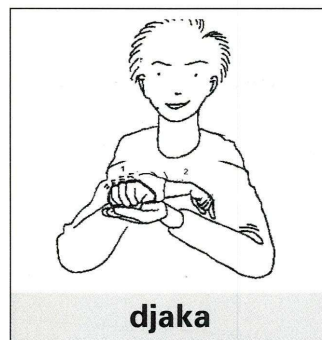
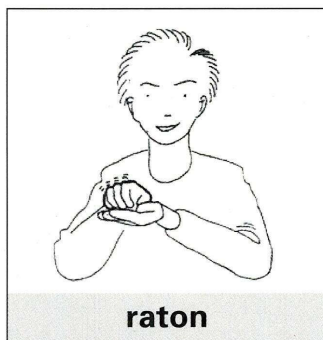
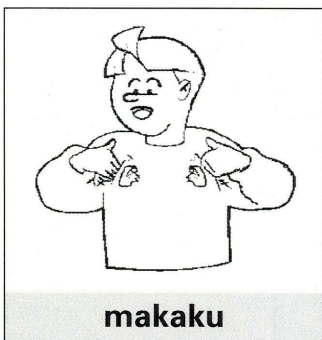
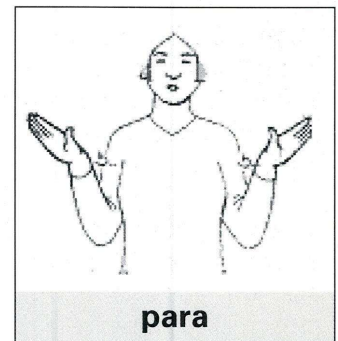
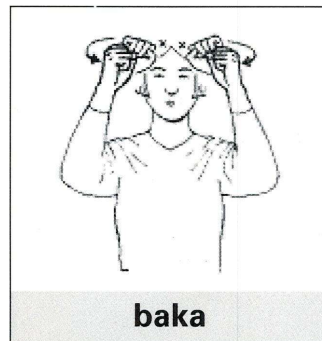
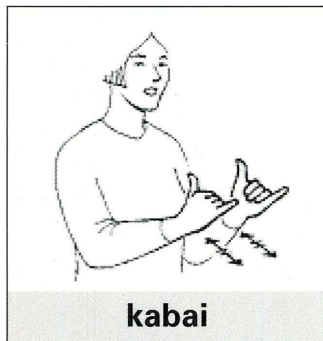
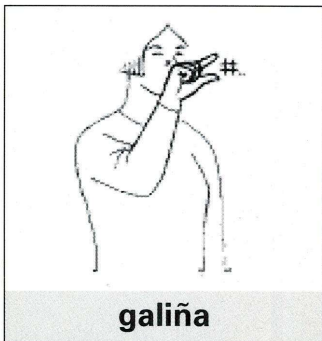
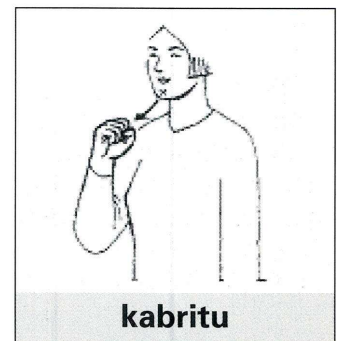
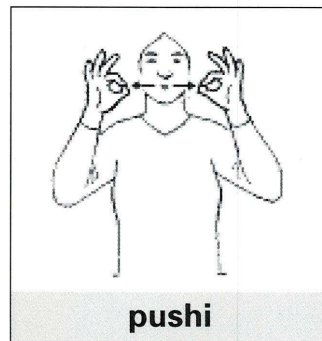
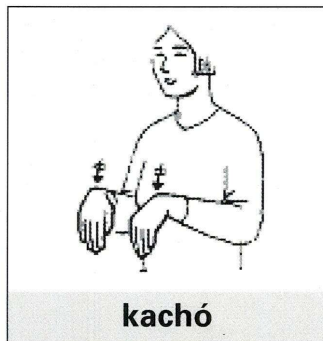
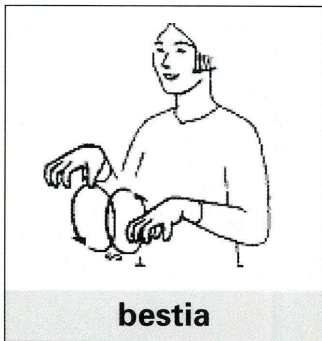
Sr. Prince ta masha kontentu ku e trabounan realisá dor di Ingimar. E ta partisipá na tur aktividati e no sa falta trabou. Bo por bisa ku e ta un di e mihó trahadónan na SVB.

Entrevistá dor di Nathaly Tweeboom, studiante di "Nederlandse Gebaren Taal" na HVU-Utrecht.



Ban siña e idioma di seña

Desi Bèl a kuminsá ku un rúbrika nobo "Ban siña e idioma di seña". Den e rúbrika di biaha pasa nos a trata e tema "Famia". E biaha aki nos lo trata e tema "Bestia".



Oraid Hearing Instruments & Co



Den e edishon aki Desi Bèl kier a laga tur hende sera konosí ku Oraid Hearing Instruments & Co Ltd. Oraid Hearing Instruments & Co Ltd ta bende aparato di orea. Dia 19 di mart 1987 a kuminsá bende aparato di oido i dia 18 di Mart 2007 nos a kumpli 20 aña.

Na Oraid Hearing nos a kuminsá bende aparato di orea marka "Philips" i segun tempu ta pasa Philips a keda aserká pa un kompania mas grandi ku yama "Beltone". Asina nan a bin djòin otro pa pone nan konosementu huntu pa un mihó produkto i nan a traha huntu pa sinku aña.

Ku tempu kosnan a bai kambiando, "Philips Hearing Aids" a bin kai afó i e kompania "Beltone" a sigui. Pero teknologia ta avansá i ta bira mas moderno i nos tambe ta pone nos mes den posishon pa nos amplia nos konosementu i produktonan pa nos sigui duna nos klientenan mihó servisio.

Hopi aparato ta saliendo for di merkado (esta nan no ta traha nan mas) i nobo ta bin na su lugá. Mayoria aparato ta bira digital, pero tambe tin esnan analog.

Beltone tin tur tipo di aparato: Chikitu di hinka den orea digital i analog, tambe esun di patras di orea digital i analog. Nos ta bende aparato segun e Audiogram (tèst di orea) i nesidat di e kliente. Manera nos a bisa anteriormente, despues di a traha hopi aña ku aparatonan marka "Philips" awor tur aparatonan ku nos ta bende ta di marka Beltone.

Kiermen aparatonan "Philips" ta wòrdù drechá te na momentu ku no tin piesa mas pa nan i si e tempu yega ku e kliente mester kambia su aparato pa un nobo, outomátikamente e ta haña un aparato di e marka "Beltone".

Nos a mehorá nos servisio i nos a bira mihó. Nos ta traha na bienestar di e kliente pa asina e por ta satisfecho. Paso serka nos e kliente ta Rei.

Audiobel N.V.

AudioBel ta un tienda speshalisá den aparatonan di oido. AudioBel a habri su portanan dia 1 april 2005 na Bellisima Mini Mall riba Sta. Rosaweg.

Su direktor ta señor Anthony Hellement, un yu di Kòrsou ku a spesialisá su mes pa hopi aña riba e tereno aki na Hulanda. Despues di a biba i traha 15 aña na Hulanda el a disidí ku ta tempu pa e bolbe su pais bèk i yuda su mes hendenan.

AudioBel ta ofresé diferente sorto di aparato di oido di e marka Starkey. Tin tantu aparato pa den òf pa tras di oreá i tur ta digital.

Tur e aparatonan ta wòrdu traha y drecha aki na Kòrsou mes, dor di kua e tempu di entrega ta bira mas kòrtiku.

AudioBel ta na disposishon di tur hende. Pa kualke informashon por pasa libremente na **Bellisima Mini Mall Sta. Rosaweg unit 70 H** òf por yama **telefon 738-5277**.



Kon ta laba e molde di orea?

Den e edishon anterior di Desi Bèl nos a konsentrá riba e pregunta kon seka nos aparato i nos a primintí di splika kon pa laba e molde di orea (oorstukje).

Si smer di bo orea drenta den e kanal di e molde e ta afektá funshon di bo aparato di orea pasobra e ta sera e apertura. Tambe ta higiéniko pa laba e molde regularmente pa evitá iritashon di bo kanal di orea.

Si bo tin pregunta,
remarke òf idea, mandánan pa:
Infanteristenweg 6
E-mail: ivam@interneeds.net

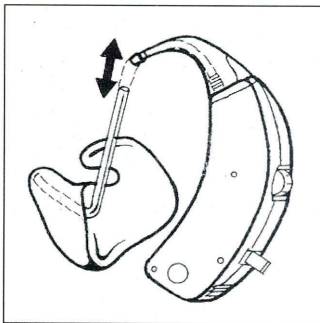


Kiko nos mester hasi?

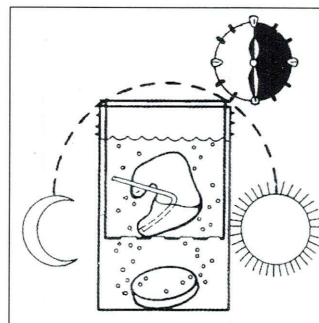
Nos ta usa mesun kit di CEDIS, ku nos a usa pa seka e aparato di orea. Den e kit aki tin un beker, un sefta i un tablèt limpiadó.

Kon ta laba e molde di orea?

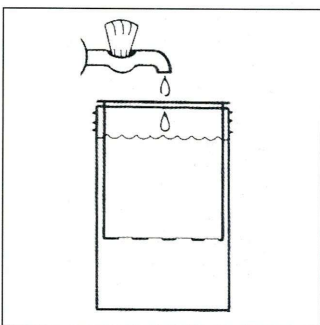
OJO: Sòru pa e aparato mes no muha!



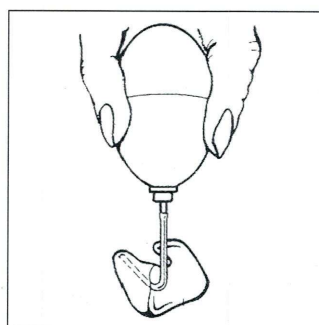
1. Lòs e molde for di e aparato.



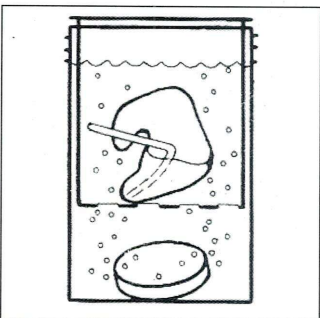
4. Lag'é para por lo ménos 15 minüt den e awa. Preferibel ta pa lag'é aden henter un anochi.



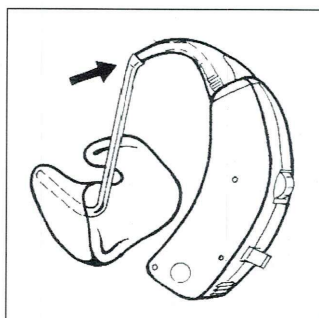
2. Saka e sefta for di e beker. Yena e beker ku awa i pone e tablèt aden.



5. Saka e molde i lab'é bon ku awa limpi. Despues seka e molde ku e supladó ku tin den e kit. Kita tur awa ku por tin aden

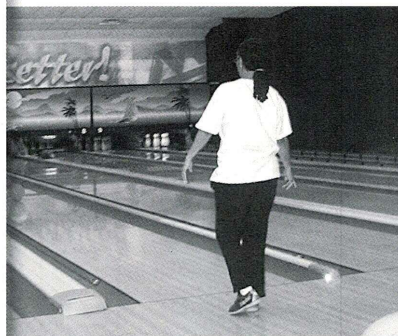
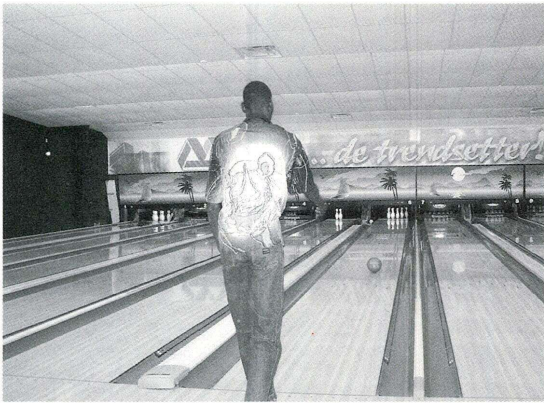


3. Pone e molde den e sefta i baha e sefta ku molde den e beker ku awa.



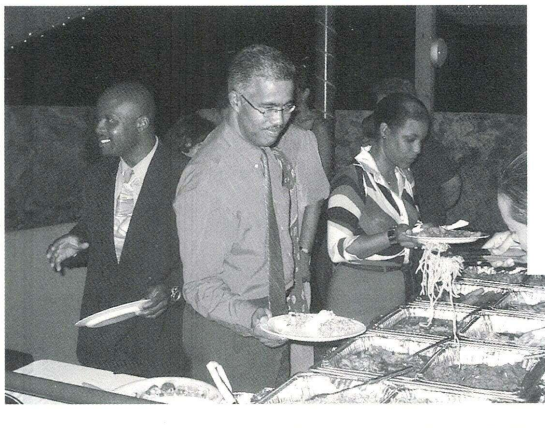
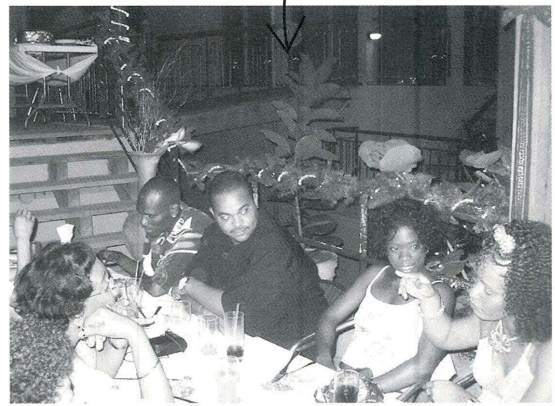
6. Bolbe konektá e aparato di orea ku e molde.

Aktivitatnan di Sentro pa Surdu

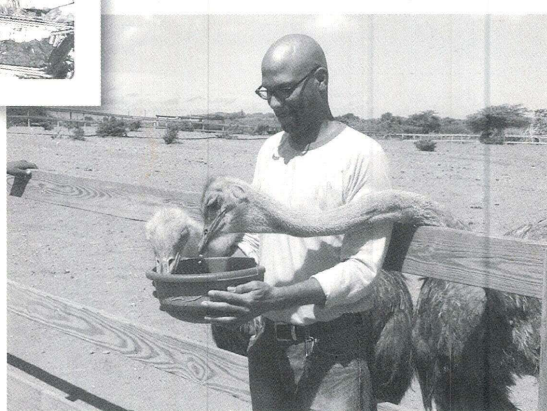


Bowling

Indi's
Spice Bar



Struisvogelpark



If you can dream it,
we can print it!



Print

EXPRESS N.V.

Drukkerij Print Express

Kaminda André J.E. Kusters 5, Zeelandia

Curaçao, Netherlands Antilles

Tel.: (599-9) 461 2164 / 461 2165

Fax: 461 4984, E-mail: printex@curinfo.an